

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 18:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie wdrażaj ich w ustawy* i w prawa** oraz zapoznawaj ich z drogą, którą mają iść, i z dziełem, które mają pełnić. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wdrażaj ich potem w ustawy i prawa — i ucz ich, w jaki sposób mają żyć i postępować.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nauczaj go też ustaw i praw, wskazuj im drogę, którą mają chodzić, i czyny, które mają spełniać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A onych też nauczaj ustaw i praw, oznajmując im drogę, którą by chodzić, i dzieło, które by czynić mieli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i ukazował ludowi ceremonie i porządek służenia, i drogę, którą by chodzić mieli, i dzieło, które by czynić mieli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pouczaj lud dokładnie o przepisach i prawach i wskazuj mu drogę, jaką winien chodzić, i uczynki, jakie winien spełniać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wdrażaj ich w przepisy i prawa i wskazuj im drogę, po której mają chodzić, i czyny, które mają spełniać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pouczaj ich o nakazach i prawach i wskazuj im drogę, którą mają iść, i czyny, które mają spełniać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	objaśniaj im przykazania i prawa, wskazuj drogę, którą mają kroczyć, oraz uczynki, jakie mają spełniać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyjaśnij im więc prawa i pouczenia i wskazuj im, co mają czynić oraz jak wykonywać [nakazane] polecenia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Objaśniaj ludziom bezwzględne nakazy i Torę. Daj im poznawać drogę, którą mają iść, i czyny, które mają wykonywać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і засвідчуй їм Божі заповіді і його закон, і вкажеш їм на шляхи, якими ходитимуть в них, і діла, які чинитимуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Objaśniaj im ustawy i nauki, wskazując im drogę, którą mają chodzić, oraz czyny, które mają spełniać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I uprzedzaj ich o tym, jakie są przepisy i prawa, i zapoznawaj ich z drogą, którą mają kroczyć, i z pracą, którą mają wykonywać.

¹⁾ G dod.: Βοῦζε, τὰ προστάγματα τοῦ θεοῦ.

²⁾ Wg PS: Prawo, התורה ; wg G: Prawo Boże, νόμον αὐτοῦ.